



Avril 2010

FESTIVAL DELLA PAROLA IN VALLE D'AOSTA 23 APRILE • 2 MAGGIO 2010

Le ragioni di una idea

Lil 19 ottobre scorso, arrivando ad Aosta per presentare Babel, in qualità di testimone d'eccellenza, Lucio Dalla ha così riassunto il significato della sua presenza: "Dove finiscono le parole, cominciano le spade".

Babel, il nuovo Festival della parola in Valle d'Aosta organizzato dall'Assessorato istruzione e cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta dal 23 aprile al 2 maggio 2010, si presenta come un viaggio di dieci giorni tra le testimonianze di autori, giornalisti, musicisti, attori e studiosi delle più diverse discipline per portare all'attenzione del grande pubblico la "parola", strumento non solo di comunicazione, ma, come ha ben riassunto Lucio Dalla, di integrazione e creatività. Il filo conduttore degli interventi sarà, per questa prima edizione l'esilio su cui autori e testimoni si confronteranno in un contesto di scambio reciproco di idee e esperienze. Non sono lezioni frontali quelle proposte

dal Festival ma colloqui, guidati per la maggior parte dallo scrittore e conduttore televisivo Arnaldo Colasanti che, dalle pagine del periodico "Nuovi Argomenti", racconta da tempo le mutazioni culturali dell'Italia contemporanea.

Il Festival, attraverso i suoi protagonisti, offrirà un ventaglio di iniziative che si sviluppano su più luoghi simbolo dell'incontro e dello scambio di parole: la piazza centrale di Aosta, dove verrà allestita una grande libreria in collaborazione con i librai del capoluogo, e dove si terranno le numerose iniziative di incontro con i protagonisti di Babel all'interno di due strutture realizzate per l'occasione, il castello di Sarre, che vedrà la presenza di ospiti importanti, e il criptoportico forense, che sarà sede di appuntamenti teatrali serali.

Al Festival della parola si collega poi la mostra dedicata al disegnatore e vignettista satirico Giorgio Forattini (*Giorgio Forattini. Satira in Gloria*, al Castello di Ussel, dal 23 aprile al 3 ottobre 2010), poiché l'illustrazione e la satira ben rappresentano la forza spesso dirompente della "parola" e l'artista Forattini è, di fatto, da anni in esilio mediatico a causa della sua attività.

Uno spazio importante è dedicato ai più giovani e alle istituzioni scolastiche. Babel Ecole sarà infatti il luogo delle letture sonore e un concorso riservato agli allievi permetterà ai ragazzi di confrontarsi con la parola e le sue potenzialità.

Altri enti hanno collaborato alla realizzazione dell'iniziativa: oltre ai librai già citati, la Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta ed il Comune di Aosta.

L'intento dell'Assessorato, con questa iniziativa, è di creare momenti di incontro e di confronto, in una società sempre meno disponibile a fermarsi a riflettere e a parlare, che incrocia spesso la spada e sempre meno il dialogo e la condivisione.

Babel, in sintesi, come luogo di apertura e accoglienza delle differenze e delle diversità dal cui confronto nasce una nuova consapevolezza di se stessi all'insegna della tolleranza e dell'integrazione. ❖

Laurent Viérin

Assessore all'Istruzione e Cultura
della Regione autonoma Valle d'Aosta



16-25 APRILE 2010

XII^E SEMAINE DE LA CULTURE SETTIMANA DELLA CULTURA

RENSEIGNEMENTS Tél. +39 0165 273430 / 273436 · Portable + 39 340 0634660 · www.regione.vda.it

Iniziativa

AOSTA

● **Immagine Augusta Pratoria**
Alla scoperta delle meraviglie della città romana in un itinerario guidato.
Visite guidate con animazione narrativa per gli alunni della scuola dell'infanzia (ultimo anno), primaria e secondaria di primo grado

- venerdì 16 aprile
- da lunedì 19 a venerdì 23 aprile

Prenotazione obbligatoria:
tel 0165 273430 / 0165 273436
Orario ufficio.

● **Visite guidate con animazione narrativa per famiglie con bambini dai 5 agli 11 anni**

- sabato 17 e domenica 18 aprile
- sabato 24 aprile

Ore 10.00 e ore 15.00
Partenze da Piazza Arco d'Augusto
Prenotazione obbligatoria:
tel 347 2583284 dal 10 aprile dalle 17.00 alle 21.00
immaginoaugustapraetoria@tele2.it

AOSTA

ARCHIVIO STORICO
Archives Ouvertes

● **Lezioni di storia con i documenti d'archivio per gli alunni delle scuole medie inferiori e superiori, su percorsi concordati con gli insegnanti**

- martedì 20 e giovedì 22 aprile

Alle ore 8.45 - 10.00 - 11.15
Prenotazione obbligatoria:
tel 0165 275772 / 275773

AOSTA

MAR - MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE
Piazza Roncas, 12

● **Esposizione del dipinto di Federico Pastoris "Ritorno di Terra Santa"**

- da venerdì 16 a domenica 25 aprile 9.00-19.00

● **Laboratorio didattico "Mamma, papà venite a vedere cosa faccio al Museo"**
Riservato per le scuole

- venerdì 16 aprile 9.00-12.00 / 13.00-15.00
- da lunedì 19 a venerdì 23 aprile 9.00-14.00

● **Visita guidata alla mostra Les riches heures du Cervin. Opere d'arte della Collezione Cravetto**

- giovedì 22 aprile

Ore 17.00

AOSTA

PALAZZO RONCAS
Piazza Roncas
Gli scavi archeologici di Piazza Giovanni XXIII e Piazza Roncas in Aosta: i risultati.

● **Visita libera all'esposizione nel cortile interno di Palazzo Roncas**

- sabato 17 e domenica 18 aprile 10.00-12.00 / 14.30-18.30
- da lunedì 19 a venerdì 23 aprile 14.30-18.30

AOSTA

BABEL

● **Iniziativa inerenti la manifestazione Babel in programma nel periodo**

- dai 23 aprile al 2 maggio.

Info www.regione.vda.it

AVISE

MAISON DE MOSSE
Au fil des ondes : 150 ans de télécommunications en Vallée d'Aoste

● **Visite libere**

- da venerdì 16 a giovedì 22 aprile 14.00 - 19.00

● **Visite guidate**

- da venerdì 16 a giovedì 22 aprile 14.00 - 19.00

Su prenotazione obbligatoria:
tel 0165 91251 / 335 6694246
Organizzato dall'A.V.A.S. Association Valdôtaine des Archives Sonores.

BARD

CASA NICOLE

● **Apertura straordinaria di Casa Nicole nel borgo di Bard con visita guidata alla cappella dopo l'intervento di restauro**

- da venerdì 16 a domenica 18 aprile
- da venerdì 23 a domenica 25 aprile 15.00 - 19.00

FENIS

MAV - Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione

● **Laboratorio alla Falegnameria Didattica del Museo**

- mercoledì 21 aprile - 15.00 - 17.00

Laboratorio in compagnia dell'artigiano Gino Chabod per bambini dai 3 ai 12 anni
Biglietto 3 euro a bambino
Prenotazione obbligatoria:
tel 0165 763912

- sabato 24 aprile - 15.00 - 17.00

● **Laboratorio per bambini dai 3 ai 12 anni**
Biglietto 3 euro a bambino
Prenotazione obbligatoria:
tel 0165 763912

- domenica 25 aprile

● **Laboratorio per bambini e genitori**
10.00-12.00 per bambini dai 3 ai 6 anni / 15.00 - 17.00 per bambini dal 7 ai 12 anni
Biglietto 5 euro a bambino con un accompagnatore
Prenotazione obbligatoria:
tel 0165 763912
www.mav.ao.it - info@mav.ao.it

SARRE

CASTELLO REALE
Mendelssohn e la Bach Renaissance

Alessandro Commellato
Riccardo Doni fortepiani

● **Concerto**

- sabato 17 aprile - Ore 21.00

Prenotazione obbligatoria:
tel 0165-257539

AOSTA

BABEL

● **Iniziativa inerenti la manifestazione Babel in programma nel periodo**

- dai 23 aprile al 2 maggio.

Info www.regione.vda.it

Sites

AOSTE

Aire funeraire hors Porta Decumana (ancien Mont-Blanc)

● **Visite guidées toutes les demi-heures**

- samedi 17 et dimanche 18 avril
- samedi 24 et dimanche 25 avril 9h - 12h / 15h - 17h

AOSTE

Villa romaine de la Consolata

● **Visite guidées toutes les demi-heures**

- samedi 17 et dimanche 18 avril
- samedi 24 et dimanche 25 avril 9h - 12h / 15h - 17h

BARD

Fort de Bard

● **Billet réduit pour le Musée des Alpes, Les Alpes des Enfants et l'exposition temporaire "Space Change"**

- du vendredi 16 au dimanche 25 avril

Exposition "Space Changes" 3 euros.
Horaires : du mardi au vendredi 10h-18h ; samedi, dimanche 10h-19h
En collaboration avec l'Association Fort de Bard.

● **Billet d'entrée gratuit aux prisons du Fort**

- vendredi 16, samedi 17 et dimanche 18 avril

● **Visites guidées de l'exposition "Space Change"**

- vendredi 23, samedi 24 et dimanche 25 avril - Heures de départ des visites : 11h et 15h - Tarif : 3 euros
- **Pour les écoles, entrée gratuite et visite guidée de l'exposition "Space Change"**
- mardi 20 avril

Sur réservation : tel 0125 833817
prenotazioni@fortedibard.it

FENIS

MAV - Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition

Billet à tarif réduit pour le Musée
10h - 18h - Tarif : 3 euros

● **Visites guidées du Musée**

- mardi 20, jeudi 22 et samedi 24 avril

Heures de départ des visites : 11h et 15h
Durée : 1h - Tarif : 5 euros
Sur réservation : tel 0165 763912
www.mav.ao.it - info@mav.ao.it

INTRO

Château d'Intro

● **Visite guidée toutes les heures**

- samedi 17 et dimanche 18 avril
- samedi 24 et dimanche 25 avril 14h - 18h

Sur réservation : tel 0165 749264
Fondation Grand-Paradis.

SAINT-PIERRE

Château Sarrid de La Tour

● **Ouverture, le soir, avec spectacle musical de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste.**

- dimanche 18 avril - 20h30 / 23h30

Sur réservation : tel 0165 904689

ISSOGNE

Château d'Issogne

● **Ouverture, le soir, avec spectacle musical de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste**

- mardi 20 avril - 20h30

Sur réservation : tel 0125 929373

Spettacoli

AOSTA

Cittadella dei giovani

● **Rassegna "Cambio musica" - concerto della SFOM orchestra (Scuola di formazione e orientamento musicale)**

- venerdì 16 aprile - ore 21.00

Ingresso gratuito

AOSTA

Teatro Giacosa

● **Sinfonica - Orchestra giovanile della Valle d'Aosta**

- martedì 20 aprile - Ore 21.00

Informazioni:
n. verde 800 141151 / 0165 32778

Biglietti gratuiti, massimo due a persona, da ritirare presso il Museo Archeologico Regionale di Aosta (13.00 - 18.30, dal lunedì al sabato) o presso il teatro la sera del concerto, nel limite dei posti disponibili.

Printemps Théâtral

Lo Trèn, Verrayes
Le-s-ami dou patoué, Nus

- venerdì 16 aprile - ore 21.00

Le Falabràc, Brusson
Le squiapeun, Bionaz

- venerdì 23 aprile - ore 21.00

Biglietto 7,00 Euro
Gratuito fino a 14 anni

Conférences

AOSTE

Bibliothèque Régionale Salle des conférences

● **Fédéralisme : de l'exception à la règle?**
Rapporteur : Hervé Broquet

● **L'idée Fédéraliste en Vallée d'Aoste**
Rapporteur: Joseph-César Perrin

- venerdì 16 aprile - 18h

● **II^e Forum des chercheurs d'histoire valdôtaine**

- samedi 17 avril - 9h

● **Rencontre de Sandra Barberi avec le public, sur le thème de l'acquisition par l'administration régionale du tableau de Federico Pastoris « Ritorno di Terra Santa »**

- lundi 19 avril - 18h30

● **La région PACA : deuxième pôle muséal de France**
Rapporteur : Domenico D'Orta

- jeudi 22 avril - 18h

Palais Régional

● **Quelle civilisation pour l'avenir de la planète ? - Conférence organisée avec le conseil scientifique de la délégation valdôtaine de l'A.I.C.C.**
Rapporteur : père Bartolomeo Sorge

- vendredi 23 avril - 21h

SAINT-PIERRE

Salle communale

● **Conférence pour la présentation des fouilles préhistoriques au Mont-Fallère**
Rapporteurs : Luca Raiteri, Antonio Guerreschi, Roberta Pini, Cesare Ravazzi, Ira Baster et Piercarlo Gabrieli

- lundi 19 avril - 21h

AOSTE

Musée Archéologique Régional salles didactiques - II^e étage

● **Le palais Roncas : le monastère de la Visitation et autres adversités.**
Rapporteur : Maria Sot Bionaz

- mercredi 21 avril - 18h

Cinema

AOSTA

Théâtre de la Ville COURMAYEUR
Palanor

Biglietti gratuiti da ritirare presso il Théâtre de la Ville di Aosta o al Palanor di Courmayeur prima delle proiezioni

● **Afterschool** di Antonio Campos Usa 2008 - 122 min.

Aosta

- martedì 20 aprile - ore 16.00 e 20.00
- mercoledì 21 aprile - ore 18.00 e 22.00

Courmayeur

- giovedì 22 aprile - ore 20.00

● **Brothers** di Jim Sheridan con Usa 2009 - 108 minuti

Aosta

- martedì 20 aprile - ore 18.10 e 22.10
- mercoledì 21 aprile - ore 16.00 e 20.10

Courmayeur

- giovedì 22 aprile - ore 22.00

Esposizioni

Ad ingresso gratuito da venerdì 16 a domenica 25 aprile
www.regione.vda.it/cultura

Châteaux et sites archéologiques

Châteaux et sites archéologiques
Entrée libre du vendredi 16 au dimanche 25 avril
www.regione.vda.it/cultura

Musei in cammino

www.regione.vda.it/cultura

Fondation Grand Paradis

A cura di *Fondation Grand Paradis*
tel. 0165 749264 fax 0165 749618
www.grand-paradis.it

LA SETTIMANA DELLA RESISTENZA

19/22 APRILE 2010



- visite guidate ai siti della Resistenza di Perloz, Trois Ville (Quart) e Valgrisenche per gli alunni della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado;
- spettacolo musical/teatrale "Résistance 2010 – Mémoire Culturelle" dei Trouveur Valdôtèn per gli alunni delle scuole secondarie di primo grado; presso la Cittadella dei Giovani;
- conferenza/spettacolo *Amens/Piattaforma-studio.1*, dell'Associazione Culturale Arti di Eris di Paola Corti, per gli alunni del triennio della scuola secondaria di secondo grado; l'attività si realizzerà presso l'ISIP di Aosta e l'ITCGeP di Châtillon. ❖

Per non dimenticare i valori di libertà e democrazia, fondanti la nostra società e patrimonio della nostra storia recente, l'Assessorato Istruzione e Cultura in collaborazione con l'Istituto Storico della Resistenza della Storia contemporanea di Aosta, i comuni di Perloz, di Valgrisenche e di Quart ha progettato e organizzato la "Settimana della Resistenza". L'evento consisterà in una serie di iniziative destinate agli insegnanti e agli alunni della scuola primaria e secondaria di primo e di secondo grado e culminerà con uno spettacolo aperto al pubblico che si terrà presso l'Auditorium di Aymavilles il giorno giovedì 22 aprile 2010 a partire dalle ore 20.30.

Le iniziative, cui hanno aderito dodici istituzioni scolastiche per un totale di oltre 500 studenti, sono di seguito riassunte:

STAGES INTENSIFS DE PATOIS

Valgrisenche, 4-5-6 juin 2010

Des cours d'apprentissage linguistique stimulants et efficaces. ❖

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS (avant le 30 avril 2010)

Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste
59, rue de la Grand-Eyvia - 11100 Aoste
Tél. 0165 43386-0165 363540
Télécopie 0165 44491
bre@regione.vda.it
www.regione.vda.it/cultura

PADRE SORGE AD AOSTA

Venerdì 23 aprile, alle ore 21, nel Salone delle Manifestazioni di Palazzo regionale, Conferenza sul tema **QUALE CIVILTÀ NEL FUTURO DEL PIANETA?**, a cura dell'AICC-Associazione Italiana di Cultura Classica Delegazione Valdostana, nell'ambito della Saison Culturelle, Relatore Padre BARTOLOMEO SORGE.

Nato all'Isola d'Elba nel 1929, entrato nella Compagnia di Gesù nel 1946 e ordinato Sacerdote nel 1958, Padre Sorge ha diretto per dodici anni *La Civiltà Cattolica* (1973-1985). Vicepresidente, con il servo di Dio Giuseppe Lazzati, del primo Convegno nazionale della Chiesa italiana (1976), inviato dal Papa a Puebla per i lavori della III Conferenza generale dell'Episcopato latinoamericano nel 1979, dal 1985 al 1996 è stato Superiore e Direttore a Palermo del Centro Studi Sociali dei Gesuiti e dell'Istituto di Formazione Politica "Pedro Arrupe", da lui fondato nel 1986, dove ha insegnato Dottrina Sociale della Chiesa. Dal giugno 1998 al settembre 2004 è stato Superiore della Residenza di San Fedele dei Gesuiti a Milano. Per 6 anni (1999-2005) è stato Direttore della rivista *Popoli*, mensile internazionale della Compagnia di Gesù e per 13 (1997-2009) Direttore della rivista *Aggiornamenti Sociali*. Numerose le pubblicazioni, tra cui *Capitalismo, scelta di classe e*

socialismo, Roma 1976, *Cattolici e politica*, Roma 1991, *I cattolici e l'Italia che verrà*, Milano 1993; *Per una civiltà dell'Amore. La proposta sociale della Chiesa*, Brescia 1996, *Quale Italia vogliamo? Un vademecum per i cattolici in politica*, Milano 2006, *Introduzione alla Dottrina Sociale della Chiesa*, Brescia 2006, *La traversata*, Milano 2010.

La riflessione severa di Padre Sorge sulla nostra situazione parte dalla previsione fatta da Giovanni Paolo II dopo la caduta del muro di Berlino: "Una domanda interpella profondamente la nostra responsabilità: quale civiltà si imporrà nel futuro del pianeta? Dipende infatti da noi se sarà la civiltà dell'amore, come amava chiamarla Paolo VI, oppure la civiltà - che più giustamente si dovrebbe chiamare 'inciviltà' - dell'individualismo, dell'utilitarismo, degli interessi contrapposti, dei nazionalismi esasperati, degli egoismi eretti a sistema (...). Perciò è necessario e urgente alzare forte la voce. Occorre rompere il silenzio impacciato di troppi, che oggi stanno zitti per acquiescenza o per diplomazia. È colpevole e irresponsabile fingere di non vedere". Un appuntamento da non perdere. ❖

Maria Grazia Vacchina
Segretaria Generale nazionale AICC
Presidente Delegazione valdostana

IN BREVE

UNIVERSO FERRARI

Entrato in fabbrica alla fine degli anni Cinquanta, l'ingegner Forghieri è fra gli uomini che più di ogni altro ha vissuto a stretto contatto con Enzo Ferrari. A lui si deve la progettazione di tutte le monoposto di Formula 1 che hanno disputato il massimo Campionato dal 1963 al 1984. Il racconto di Mauro Forghieri sarà supportato da una proiezione di immagini delle "sue" Ferrari e dei "suoi" piloti (da Surtees a Bandini, da Lauda a Villeneuve). Con lo scopo di allargare il discorso, finendo per coinvolgere la realtà locale (ricordiamo che la regione è stata per anni sede di una prestigiosa gara di montagna, la "Aosta-San Bernardo", cui lo stesso Enzo Ferrari, in veste di pilota, vi prese parte nel 1920), alla voce di Forghieri si unirà quella di Alfonso Galvani, ingegnere specializzato in acciai, per molti anni attivo alla Cogne e operativo per alcuni mesi, a cavallo degli anni Cinquanta e Sessanta, anche alla Ferrari. ❖
Venerdì 9 aprile - La Ferrari di Forghieri
Biblioteca regionale - ore 21

PRIX INTERREGIONAL JEUNES AUTEURS 2010

Organisé par l'Assessorat de l'éducation et de la culture en collaboration avec la Suisse, la Roumanie, la Belgique et les Régions de Franche-Comté et Bourgogne, le Prix Interrégional Jeunes Auteurs PIJA est un concours d'écriture en langue française qui s'adresse aux jeunes âgés de 15 à 20 ans. Le genre imposé cette année est la poésie, la prose poétique. Les textes ne doivent pas excéder dix pages et peuvent être présentés, au choix, dans la catégorie « français langue maternelle » ou « français langue apprise ». Le terme fixé pour la remise des travaux est le 28 mai 2010. Les textes retenus seront publiés aux Editions de l'Hèbe et les lauréats seront invités à la remise des prix qui aura lieu en Suisse fin novembre. ❖
Informations : 0165/273413
<http://www.regione.vda.it/varie/pdf/PIJA-2010.pdf>

LE 2^{ème} PIOLET D'OR CARRIERE A REINHOLD MESSNER

Les Piolets d'Or sont un événement majeur dans l'histoire de l'alpinisme. Ils rassemblent les acteurs internationaux des plus belles ascensions de l'année réalisées sur les sommets de la planète. Créé en 1991, ce rendez-vous pour tous les alpinistes et les himalayistes a tourné une nouvelle page grâce à l'élaboration d'une charte et au soutien d'instances internationales incontournables telles que l'Alpine Club et l'American Alpine Journal. La 18^{ème} édition, qui se déroulera du 7 au 10 avril à Courmayeur et Chamonix, affirmera encore les mêmes valeurs. Au-delà de l'attribution des Piolets d'Or, ces journées sont dédiées à la montagne : débats, conférences, rencontres, projections de films font partie intégrante de la manifestation.

Le jury, chargé d'évaluer les 5 meilleures ascensions de l'année 2009, est composé de personnalités du monde de la montagne, reconnues pour leur expérience, leur compétence et leur intégrité. Le président du Jury est l'alpiniste slovène Andrej Stremfelj ; les autres membres sont : Jordi Corominas (alpiniste - Espagne), Robert Schauer (alpiniste - Autriche), Kei Taniguchi (alpiniste - Japon), Lindsay Griffin (journaliste, alpiniste - Grande-Bretagne), Anna Piuova (journaliste - Russie).

Le 9 avril 2010, Reinhold Messner sera à Courmayeur pour recevoir le 2^{ème} Piolet d'Or Carrière qui lui sera remis par Maurice Herzog chef de l'expédition à l'Annapurna, premier 8000 vaincu il y a 60 ans. ❖

BABEL

Festival della parola in Valle d'Aosta

Le parole dell'esilio

Dal 23 aprile al 2 maggio 2010

L I Festival della parola in Valle d'Aosta BABEL, organizzato e promosso dall'Assessorato istruzione e cultura, è un racconto corale, ogni anno costruito su un tema civile e culturale. A raccontarlo e testimoniarlo, autori delle più diverse discipline e delle più lontane esperienze. Ciò che BABEL vuole lasciare, una volta terminato il suo viaggio di dieci giorni, sono le domande che aiutino a comprendere la complessità del mondo, e forse che lascino immaginarne un'altro, possibile.

La prima edizione del Festival racconta il tema dell'esilio, condizione complessa ed esperienza universale, oltre che strumento di ogni potere, da sempre, per eliminare il confronto di idee. Sono molteplici i modi di essere esiliati. Compreso quello di esiliati volontari. La parola, come strumento di conoscenza e creatività è, a seconda dei casi, causa, espressione, metafora e oggetto stesso dell'esilio.

L'evento si compone di diversi momenti, che vogliono essere strumento di incontro con il territorio che lo ospita. Il Festival presenta parole, musica e immagini di esili e di esiliati: a testimoniarlo, autori che lo hanno vissuto, raccontato o anche, semplicemente, immaginato.

Accanto alla sezione principale di Babel, quella dedicata agli Autori, sono presenti momenti in cui alle parole si aggiunge qualcosa: la musica suonata dai giovani musicisti valdostani (Babel musica), il gesto drammaturgico (Babel al Criptoportico), l'immagine (Babel Film), l'arte popolare (quest'anno, la Mostra su Giorgio Forattini) e il vino (Gli assaggi letterari). Infine la Scuola, che è la vera, ideale, casa di questo Festival, che non vuole educare, ma semplicemente suggerire come essere cittadini liberi. ❖

LA LIBRERIA AGORA'

I librai valdostani, dopo l'esperienza di Agorà, si incontrano per dare vita, per dieci giorni, ad una grande libreria, che ospiterà, oltre alle novità editoriali, focus tematici collegati al programma del Festival. I librai valdostani che hanno aderito all'iniziativa cureranno l'esposizione di libri di narrativa e saggistica, esporranno libri di case editrici grandi e piccole con particolare attenzione alle novità e alla realtà territoriale. Sarà cura dei librai accogliere le lettrici e i lettori coinvolgendoli nelle iniziative e consigliando loro saggi e romanzi, manualistica e pubblicazioni fotografiche. Gli eventi e gli incontri, che si terranno alla casa di Babel, saranno una importante occasione per presentare i libri legati al tema scelto per questa edizione del festival, ovvero L'ESILIO.

Piazza Chanoux, Aosta

Dal 23 aprile al 2 maggio

Tutti i giorni dalle 10 alle 23

BABEL AUTORI

È, insieme alla grande libreria, il cuore del Festival. Sono gli incontri con i testimoni della parola. Scrittori, innanzitutto, ma anche giornalisti, antropologi, filosofi, musicologi quattordici autori (in undici incontri) che raccontano il loro e il nostro mondo. Ce lo racconteranno nella casa di Babel, la struttura allestita di fronte alla libreria del Festival, nella piazza centrale di Aosta, ma anche nel Salone dei Trofei del Castello di Sarre. Gli incontri serali, previsti al Castello di Sarre (che può ospitare fino a 100 persone) potranno essere seguiti in diretta dalla casa di Babel. Il Festival, ha scelto di dedicare la prima edizione ad una parola "aperta" e complessa, che si possa raccontare da infinite prospettive: l'esilio. Tema comune agli incontri, li ispirerà o li guiderà. Ma il vero fil rouge del Festival è la declinazione della parola in sé nelle sue diverse discipline e linguaggi. Un esperimento, che vuole crescere nel tempo.

La casa di Babel. Piazza Chanoux, Aosta

Castello di Sarre - Salone dei Trofei. Sarre

BABEL MOSTRA

Giorgio Forattini. Satira in Gloria

A cura di Gherardo Frassa con la collaborazione di Roberta Gaito e Annaluce Canali

Le parole sono segni. E viceversa. Giorgio Forattini racconta con la satira la storia recente del nostro Paese. Dei suoi tratti umani, delle sue contraddizioni, delle sue speranze. Semplicemente con una matita, come e meglio di un telegiornale. Questa nuova esposizione antologica di oltre seicento vignette dedicata alla sua carriera tratteggia un'analisi politico-sociale lucidissima della storia italiana degli ultimi 37 anni. In questa mostra i singoli disegni acquistano profondità e dinamismo e sono riprodotti in 3D con materiali, tecniche e dimensioni differenti o proiettati come videoinstallazioni e inseriti in un allestimento spettacolare.

Castello di Ussel. Châtillon

BABEL AL CRIPTOPORTICO LE PAROLE DELL'ESILIO

Nel cuore nascosto di Aosta si trova un gioiello sotterraneo. Luogo di scambi di idee e di parole per qualche secolo. Il Criptoportico di Aosta torna a vivere con due letture in scena che raccontano due ritratti, di un uomo e una donna non convenzionali. "Bright Star. La vita autentica di John Keats" (di Elido Fazi, Fazi Editori) letto e recitato da Valeriano Gialli (Envers Teatro) e "IPAZIA vita e sogni di una scienziata del IV secolo d.c." (di Adriano Petta e Antonino Colavito, La lepre Edizioni) letto e recitato da Andrea Damarco e Lilliana Nelva Stello (Replicante Teatro).

Criptoportico forense. Piazza Giovanni XXIII, Aosta

BABEL ECOLE

Sono momenti tematici, aperti anche al pubblico, in cui la parola e la musica dialogano apertamente. Gli incontri, guidati da "Bobo" Pernetta, sono rivolti agli alunni delle scuole valdostane di ogni ordine e grado, programmati e calibrati sull'età dei bambini e dei ragazzi. A completare le letture testuali saranno quelle sonore raccontate dalle orchestre delle classi seconde delle scuole medie ad indirizzo musicale e dai cori scolastici.

Concorso Babel Ecole: "I nostri consigli per la lettura". È un concorso rivolto agli studenti della classe terza delle scuole secondarie di primo grado che si mettono in gioco recensendo un libro. Il testo scelto per la prima edizione di Babel è Il cavaliere, la strega, la Morte e il diavolo, di Silvana De Mari (edizioni Lindau, Torino 2009). In collaborazione con l'autrice, verranno selezionate le migliori recensioni e premiate le tre classi da cui provengono i giovani autori dei lavori segnalati.

La casa di Babel. Piazza Chanoux, Aosta

BABEL FILM

La lontananza forzata dal proprio tessuto, familiare o sociale, è il risultato di un'ingiustizia collettiva e la causa di un disagio individuale. Il cinema ha spesso raccontato situazioni di questo genere, individuando nell'esilio un forte tema di morte e rinascita. L'esclusione conduce infatti l'individuo a riflettere sulla condizione umana e a trovare i modi per riconciliare se stesso e il mondo. Invictus di Clint Eastwood e Donne senza uomini di Shirin Neshat sono due esempi illuminanti di tale percorso. Il primo, seguendo le gesta della nazionale sudafricana di rugby nel mondiale del 1995, racconta la strategia di Nelson Mandela per superare le ferite dell'«apartheid» e generare una coesione del corpo sociale. Il secondo, tratteggiando le vite di quattro donne alle prese con le tensioni della società iraniana durante il colpo di stato che nel 1953 depose il Primo Ministro, democraticamente eletto, e instaurò lo Shah al potere, è l'affresco di un esilio femminile nel paese degli uomini.

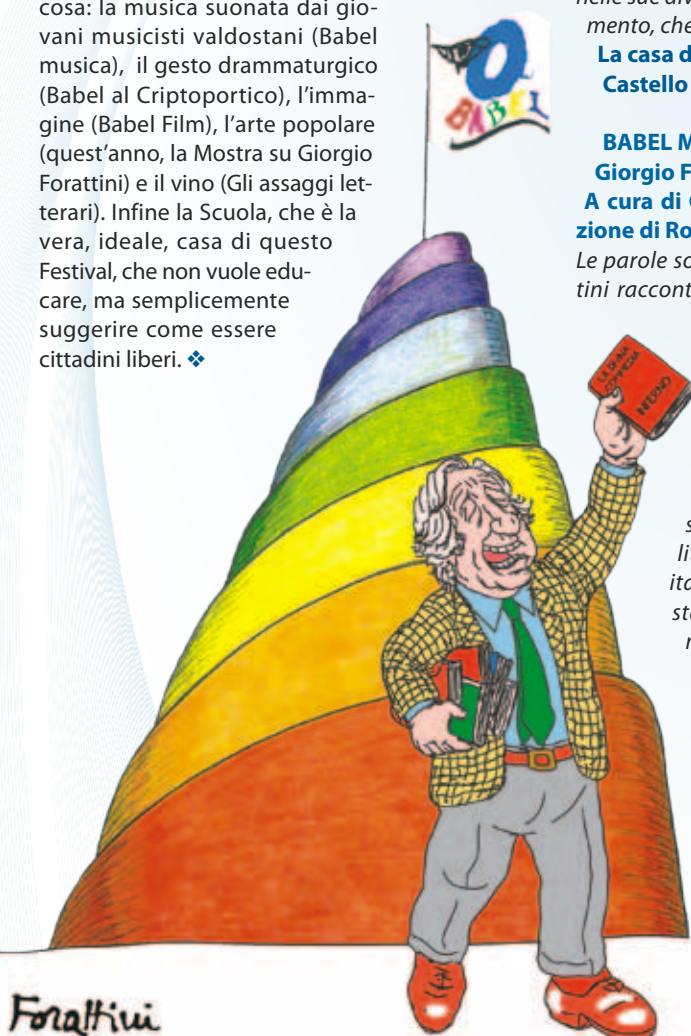
Théâtre de la Ville. Aosta

Palanoir. Courmayeur

GLI ASSAGGI LETTERARI

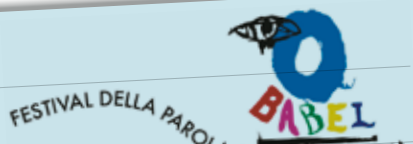
Sono i momenti di degustazione del Festival pensati in collaborazione con l'Institut Agricole Régional. Il vino del territorio incontra le poesie di autori valdostani. Sette appuntamenti con l'eccellenza vitivinicola valdostana, con la possibilità di degustare i nuovi "esperimenti" dell'Istituto. La parola e il vino come esperienze di cultura viva.

Libreria Agorà. Piazza Chanoux, Aosta



Forattini

LE PROGRAMME



VENERDÌ 23 APRILE

La casa di Babel
ore 11
Ouverture con la Banda municipale di Aosta

Castello Ussel
ore 18
BABEL Mostra
Inaugurazione della mostra
Giorgio Forattini. Satira in Gloria

La casa di Babel
ore 21
Sinfonica in concerto - **Orchestra Giovanile della Valle d'Aosta**
Lecture da **Primo Levi, Paul Celan, Sergej Esenin, Pablo Neruda, Pier Paolo Pasolini**

SABATO 24 APRILE

La casa di Babel
ore 16
BABEL Autori
Momento vignettistico con **Giorgio Forattini**

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
Un viaggio valdostano. Ernesto Ferrero
a colloquio con **Arnaldo Colasanti**
racconta il suo libro **Rhèmes o della felicità** (Liaison, 2008)
con un melologo a cura dei musicisti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

La casa di Babel
ore 21
BABEL Autori
Memorie migranti.
Incontro con **Francesco Remotti e Cecilia Pennacini**
Proiezione del documentario **Come un uomo sulla terra**

DOMENICA 25 APRILE

La casa di Babel
ore 21
BABEL Autori
Classici contro moderni.
Massimo Donà e Elio Matassi
a colloquio con **Arnaldo Colasanti**

LUNEDÌ 26 APRILE

La casa di Babel
ore 10.30
BABEL Ecole
Lecture sonore a cura delle orchestre delle Scuole ad indirizzo musicale e dei cori scolastici

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
Penna all'arrabbiata.
Marcello Veneziani a colloquio con **Arnaldo Colasanti**

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

Crioptoportico Forense
ore 20.30 e 22
BABEL al Crioptoportico
Le parole dell'esilio con **Valeriano Gialli** (Envers Teatro)

MARTEDÌ 27 APRILE

La casa di Babel
ore 10.30
BABEL Ecole
Lecture sonore a cura delle orchestre delle Scuole ad indirizzo musicale e dei cori scolastici

Théâtre de la Ville
ore 16 e 20
BABEL Film
Invictus di Clint Eastwood (Usa, 2009, 132')

Théâtre de la Ville
ore 18,15 e 22,15
BABEL Film
Donne senza uomini di Shirin Neshat (Germania, 2009, 95')

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
L'Oro di Napoli.
Diego De Silva a colloquio con **Chicco Martinet** racconta il suo libro **Non avevo capito niente** (Einaudi, 2007) con un melologo a cura della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

MERCOLEDÌ 28 APRILE

La casa di Babel
ore 10.30
BABEL Ecole
Concorso BABEL per le Scuole: "I nostri consigli per la lettura".
Incontro con l'autrice **Silvana De Mari** e premiazione delle recensioni migliori

Théâtre de la Ville
ore 16 e 20.15
BABEL Film

Donne senza uomini di Shirin Neshat (Germania, 2009, 95')

Théâtre de la Ville
ore 18 e 22
BABEL Film
Invictus di Clint Eastwood (USA, 2009, 132')

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
Accanto alla Tigre.
Lorenzo Pavolini a colloquio con **Arnaldo Colasanti**

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

Crioptoportico Forense
ore 20.30 e 22
BABEL al Crioptoportico
Le parole dell'esilio con **Andrea Damarco**
e **Liliana Nelva Stello** (Replicante Teatro)

GIOVEDÌ 29 APRILE

La casa di Babel
ore 10.30
BABEL Ecole
Lecture sonore a cura delle orchestre delle Scuole ad indirizzo musicale e dei cori scolastici

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
Padania (in)felix.
Giuseppe Pederiali a colloquio con **Arnaldo Colasanti**

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

Castello di Sarre - Salone dei Trofei
ore 21
BABEL Autori - Incontri al Castello
Vita e leggenda di un mito.
Giulio Mogol a colloquio con **Arnaldo Colasanti**

VENERDÌ 30 APRILE

La casa di Babel
ore 10 e 11.30
BABEL Ecole
Tahar Ben Jelloun a colloquio con **Giovanna Zucconi**

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
L'estetica dell'esilio.
Stefano Zecchi a colloquio con **Arnaldo Colasanti**

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

Castello di Sarre - Salone dei Trofei
ore 21
BABEL Autori - Incontri al Castello
Tahar Ben Jelloun a colloquio con **Giovanna Zucconi**
Conversazioni sui libri della vita e dell'esilio

SABATO 1 MAGGIO

La casa di Babel
ore 19.30
Gli assaggi letterari

Castello di Sarre - Salone dei Trofei
ore 21
BABEL Autori - Incontri al Castello
La storia siamo Noi.
Attilio Romita a colloquio con **Arnaldo Colasanti**
Misteri e attualità del Caso Tortora

DOMENICA 2 MAGGIO

La casa di Babel
ore 18
BABEL Autori
Senza Parole.
Enrica Bonnacorti a colloquio con **Arnaldo Colasanti**
racconta il suo libro **L'uomo immobile** (Marsilio, 2010)

IN BREVE

CHANTS DE LA TERRE

Nel quadro della collaborazione istituzionale con la Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, il progetto *Les Chants de la terre* prevede una serie di importanti iniziative volte a valorizzare ed incrementare le opportunità di crescita della cultura popolare valdostana.

Tra queste ha assunto particolare rilevanza la consolidata collaborazione con il Centro Europeo di Toscolano di Avigliano Umbro diretto da Giulio Rapetti Mogol. Nel corso di questi ultimi anni l'iniziativa ha permesso di valorizzare ed accrescere la qualità delle produzioni musicali regionali e creare un'interessante occasione di scambio tra gli artisti partecipanti. Nell'ambito del progetto vengono istituite delle borse di studio riservate ai giovani musicisti valdostani per la frequenza di corsi di formazione artistica che si svolgeranno tra il mese di giugno ed il mese di agosto 2010 presso la sede del CET ad Avigliano Umbro, in un campus attrezzato con la sala di registrazione, auditorium e sale musica.

Le domande di partecipazione, redatte su apposito modulo da richiedere agli uffici della Direzione promozione beni e attività culturali (telefono 0165 273431 - 273430) dovranno pervenire agli uffici stessi entro le **ore 12 di lunedì 3 maggio 2010.**

A seguito di una selezione, in programma presso la Cittadella dei Giovani nella giornata di martedì 11 maggio 2010 a cura di una qualificata giuria presieduta dallo stesso Mogol, verranno individuati i giovani musicisti particolarmente meritevoli di frequentare la scuola. Alcuni interventi formativi saranno riservati, su indicazione della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta in accordo con il CET, ai corsisti particolarmente meritevoli delle edizioni precedenti che intendono proseguire l'attività corsuale di secondo livello. L'evento si concluderà con un concerto che vedrà l'esibizione dei partecipanti ai corsi dell'edizione 2009. ❖

FORATTINI. Satira in gloria

Gli ultimi 37 anni di storia della politica italiana, raccontati attraverso la pungente satira di Giorgio Forattini, saranno in mostra presso il Castello di Ussel, a Châtillon, dal 24 aprile al 3 ottobre 2010. L'esposizione antologica *Forattini. Satira in gloria*, realizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta nell'ambito del programma espositivo del 2010, è curata da Gherardo Frassa.

La mostra propone al pubblico non soltanto una selezione di disegni originali del vignettista satirico, ma anche alcune tra le sue opere più significative, presentate attraverso soluzioni grafiche accattivanti: stampe digitali, gigantografie, sagome ritagliate, scultore, video, dipinti, proiezioni ed installazioni sonore. L'allestimento, scenografico ed interattivo, dà vita ad un percorso espositivo in grado di coinvolgere il visitatore, accompagnandolo in un viaggio attraverso le tappe della carriera di Forattini. Fatti e misfatti della politica italiana ed internazionale, dagli anni Settanta ad oggi, rivivono nelle celebri vignette del disegnatore, rendendo quest'esposizione a lui dedicata non soltanto un prezioso omaggio all'indipendenza e alla libertà di espressione, ma anche uno strumento didattico, rappresentando una lezione di storia contemporanea rivolta ai più giovani. Al di là del valore didascalico, l'iniziativa ha il merito di dare voce e risalto ad una forma d'arte che, più di altre, rispetta e nobilita chi la guarda: la satira possiede l'esemplare pregio di conferire dignità al pubblico, attribuendogli intelligenza, perspicacia e uno spirito critico libero e acuto, in grado di cogliere ed interpretare il giudizio contenuto sotto il vestito della comicità. La mostra sarà arricchita da alcuni disegni inediti di Forattini realizzati per l'occasione e dedicati alla Valle d'Aosta. ❖

Mila Conti

SAMEDI 17 AVRIL, BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE D'AOSTE

FORUM DES CHERCHEURS D'HISTOIRE VALDOTAINE

BIBLIOTHÈQUE
RÉGIONALE
D'AOSTE

Les armoiries du Royaume d'Italie à la fin du XIX^e siècle



La culture valdôtaine est fortement marquée par la recherche historique : dès le XV^e siècle, des chroniqueurs comme Pierre du Bois, des annalistes et antiquaires comme Jean-Claude Mochet et de véritables historiens comme Jean-Baptiste de Tillier, ainsi qu'une foule de chercheurs et érudits qui ont fouillé les archives aux XIX^e et XX^e siècles, ont analysé de nombreux aspects de notre passé. D'autres restent à explorer, notamment pour ce qui est des aspects économiques et sociaux. Des personnalités marquantes, comme Aimé-Pierre Frutaz et Lin Colliard, ont encouragé, dans ces dernières décennies, les jeunes générations à perpétuer cette tradition, en montrant par leurs ouvrages le droit chemin de la méthode scientifique et en soumettant à une critique rigoureuse les sources et la bibliographie existante. Un grand nombre de recherches et de publications ont vu le jour, ces derniers temps, marquées au coin d'une qualité méthodologique de plus en plus soignée, en démontrant à la fois la validité de l'« école » locale et l'importance des apports scientifiques externes, de la part d'institutions académiques et de chercheurs italiens, français et suisses.

L'Assessorat de l'éducation et de la culture, par le biais de la Direction des archives et des bibliothèques et en accueillant les suggestions de quelques chercheurs, a voulu créer des occasions de rencontre et d'échanges entre scientifiques et amateurs d'histoire, par l'organisation d'un Forum annuel, qui est cette année à sa deuxième édition. Le samedi 17 avril prochain, à partir de 9 heures, la salle des conférences de la Bibliothèque régionale d'Aoste accueillera cette manifestation, en coïncidence avec la Semaine de la Culture. En ouverture de séance on prévoit la présentation de l'ouvrage *La Savoie et l'Europe 1860-2010 - Dictionnaire historique de l'Annexion*, édité sous la direction de Christian Sorrel et de Paul Guichonnet à l'occasion du 150^e anniversaire du rattachement de la Savoie à la France : le Forum de cette année, qui se prévaut de la collaboration de l'Institut de la Résistance en Vallée d'Aoste et du Bureau de coopéra-

tion artistique et linguistique de l'Ambassade de France en Italie, est consacré, en effet, à l'histoire moderne et contemporaine. Les chercheurs interviendront ensuite pour illustrer les recherches respectives, achevées ou en cours, sur les différents sujets – politique, économie, société, art, etc. – concernant la Vallée d'Aoste dans la période allant du XVI^e au XX^e siècle. **J. R.**

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi
Ora di inizio 17

APRILE 2010

03 aprile

L'era glaciale 3. L'alba dei dinosauri (93', Cartone, per tutti)

10 aprile

Le royaume des chats (72', Cartone francese, per tutti)

17 aprile

Mostrì contro alieni (86', Cartone, per tutti)

24 aprile

Pagemaster: l'avventura meravigliosa (80', Film animato, dai 6 anni)



AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Federica Clermont** et **Marina Volpi**

L. Faletti

Europa

Roma, Albatros Il filo, 2010.
Nuova raccolta di racconti di un'autrice delicata ma graffiante che, con un'attenta ricostruzione ambientale e psicologica, trasporta i lettori nella vita di personaggi difficilmente dimenticabili che fanno rivivere attraverso la propria storia momenti della Storia.



C. Beria di Argentine (cur.)

La responsabilità dell'ente pubblico e degli amministratori nella gestione del territorio e dei rischi naturali in montagna

Courmayeur, Fondazione Courmayeur, 2009.
L'ultimo volume pubblicato della collana «Montagna, rischio e responsabilità» raccoglie gli atti del convegno tenuto a Courmayeur il 4 aprile 2009 avente come tema il rischio e la responsabilità in montagna.

G. Zoppelli

Lettere valdostane

Gressan, Vida, 2009.
Già autore di numerosi saggi sulla poesia e la prosa narrativa dialettale valdostana, in questo suo ultimo lavoro Giuseppe Zoppelli traccia un'articolata e rigorosa storia della letteratura valdostana in patois.



Le Badeun de Chouélèy

Lo libro di Badeun, 1993-2009 : téatro populéro de Sen Cretoublo

St-Christophe, Bibliothèque communale, 2009.
Premier d'une collection de volumes consacrés à la commune de Saint-Christophe ou bien écrits par des Crétoleins, ce livre de poche présente la compagnie théâtrale « Le Badeun de Chouélèy » à travers des extraits de leurs pièces et des photographies de leurs représentations.

L. Quendoz – F. Zoja

Jean-Baptiste Cerlogne : le ramoneur qui devint poète

Gressan, Vida, 2010.
Ce petit livre, conçu pour les enfants, retrace sous une forme simple et agréable les étapes de la vie de Jean-Baptiste Cerlogne dans le cadre des célébrations en souvenir de sa mort, survenue à Saint-Nicolas le 6 octobre 1910.

Tra baita e bunker: la militarizzazione della Valle d'Aosta durante il fascismo

Aosta, Tipografia valdostana, 2009.

Il volume raccoglie gli atti del convegno tenuto ad Aosta nel 2007 dedicato alla storia militare della Valle d'Aosta durante il periodo fascista e al quadro politico che portò il territorio valdostano a ricoprire un importante ruolo strategico durante la Seconda Guerra mondiale.





Chat en poche de Georges Feydeau

Chat en poche est une comédie de Georges Feydeau qui met en scène une famille bourgeoise emportée par la folie du maître de maison dans une série de qui-proquos et de rebondissements en chaîne. Un commerçant en sucre, avide de notoriété, s'est mis en tête d'engager un ténor, qui lui a été recommandé par un ami et qu'il ne connaît pas, afin de lui faire chanter l'opéra écrit par sa fille. L'histoire commence à l'arrivée d'un inconnu qui se fait passer pour le ténor en question. A partir de là, se succèdent les incompréhensions et les situations grotesques. La mise en scène efficace de Pierre Laville est au premier degré, elle remplit son office qui est de nous faire rire et s'appuie sur une troupe brillante menée par des acteurs célèbres comme Jean Benguigui, Valérie Mairesse et Arthur Jugnot. Les acteurs s'amuse et se plient volontiers aux joies de la caricature. La bêtise sans limites est soulignée jusque dans les costumes. Dujeton, le ténor, porte un pantalon trop court, la fille de Pacarel a des tresses et une jupe rose, tandis que Valérie Mairesse, convaincante en Amandine Landernau, est affublée d'une poitrine gigantesque. C'est du pur Feydeau, un vaudeville déliant et cocasse, qui va au-delà de l'absurde. ❖

Isabelle Godecharles



Vita di Anselmo d'Aosta

Portare in palcoscenico la vita di Anselmo d'Aosta può avere senso se la biografia e il pensiero di quest'uomo, morto da più di novecento anni, toccano oggi la nostra sensibilità, di credenti e di non.

È su questo che si è interrogato Nuovababette Teatro, a partire dalle suggestioni che si sono presentate. Innanzitutto la statura morale di Anselmo, il suo continuo interrogarsi, proprio in rapporto alle vicende della sua vita, su ciò che sia giusto fare. Per Anselmo, giusto è ciò che è conforme alla volontà di Dio, ma il problema morale è comune a tutti gli uomini, a tutte le coscienze, a prescindere da ogni fede o orientamento. E la risposta di Anselmo è improntata ad una estrema coerenza. Oggi diremmo è poco flessibile. E infatti lo colloca su un piano di estrema solitudine. Ma anche di singolare levatura.

Altro tema centrale del pensiero di Anselmo è quello del fondamento razionale della fede. Tutti, prima o poi, da credenti o da non credenti ci siamo trovati a discutere della ragionevolezza dell'esistenza di Dio. Tutti abbiamo opinioni in proposito. E il credente è spesso liquidato pregiudizialmente come ingenuo credulone. Come se l'unica opzione ragionevole fosse quella dell'inesistenza di Dio.

Superata dal tempo, la così detta 'prova anselmiana' nasce dal desiderio profondo e sentito di dimostrare che fede e ragione possono incontrarsi. E ancora oggi ci interroga. ❖



Gressani Quintet

Il jazz è protagonista del progetto musicale che il batterista Guido Gressani, ben noto al pubblico valdostano, ha elaborato per la Saison culturelle. Attento alla tradizione, anche a quella locale, ma aperto alla sperimentazione che nasce dalla pratica assidua del jazz classico e dall'esigenza di esplorare nuovi percorsi, Gressani si avvale della collaborazione e della partecipazione alla performance del trombettista Flavio Boltro. Personalità versatile e fra i più autorevoli del panorama jazzistico internazionale, Flavio Boltro vanta una carriera lunga e consolidata, al fianco dei grandi nomi del jazz, basti pensare al Sestetto dell'indimenticabile Michel Petrucciani e all'attuale sodalizio con Stefano Di Battista. Insieme a Boltro e Gressani ci sranno Andrea Manzo al basso, Gianni Virone al sax e Paolo Ricca al pianoforte. La registrazione del concerto sarà oggetto di una nuova produzione discografica che riunirà il meglio delle composizioni di Guido Gressani. ❖

Emanuela Lagnier

PERCORSI SEGRETI

Qual è il filo imperscrutabile che lega le azioni di una vita? Può la prigione essere foriera di una nuova esistenza? Viaggiare, nella realtà e nella fantasia, cambia le cose del mondo? Queste e altre domande popolano i film di Aprile, lasciando allo spettatore il piacere di cercare una risposta possibile.

Prigioni Il carcere è uno dei soggetti forti del cinema. Lo confermano due film come *Un profeta* e *La bocca del lupo*. Il primo, ritratto di un piccolo criminale che la reclusione trasforma in un boss violento e spietato, è anche uno spaccato della malavita francese e della sua trasformazione nell'era della globalizzazione. Il secondo, malinconico incontro di due esseri che la vita ha perduto e poi fatto ritrovare, supera la sua dimensione «noir» per raggiungere lo spessore di una riflessione etica.

Viaggi Come diceva Nicolas Bouvier, quando si parte si pensa di fare un viaggio; poi ci si rende conto che è il viaggio che si sta facendo strada in noi.

Possiamo vedere un tale cambiamento ne *Il viaggio di Jeanne* di Anne Novion e ne *Il paese delle creature selvagge* di Spike Jonze. Il primo, un po' dramma un po' commedia, racconta di una vacanza avventurosa che si trasforma in un incubo. Il secondo, incursione bizzarra nel territorio del fantastico, è un percorso immaginario che un bimbo compie per capire qualcosa di più del mondo adulto.

Vite Quello delle vite parallele è un soggetto sfruttato fin dall'antichità per mostrare l'equilibrio compensativo che la natura applica ai destini degli esseri umani. *Afterschool* di Antonio Campos e *Brothers* di Jim Sheridan ci raccontano due di questi casi. Nel primo un giovane studente americano riprende per caso la morte tragica di due suoi compagni di classe innestando un processo che invece di aiutare la rielaborazione del lutto crea un clima paranoico e ossessivo. Nel secondo l'intreccio fra le esistenze di due fratelli pone le premesse di una rinascita sociale e civile. ❖

Luciano Barisone



V

APRILE 2010

1 .jeudi

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • La Tor de Babel
 • Tan Pe Ri-Ye



6 .martedì

7 .mercoledì

Théâtre de la Ville

Un profeta
 di Jacques Audiard
La bocca del lupo
 di Pietro Marcello



8 .giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Un profeta**
 • **La bocca del lupo**

8 .giovedì

Teatro Giacosa

Italia-Brasile 3 a 2



9 .venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • La Pégna Rigolada
 • La Compagni dou Beufet

13 .martedì

Biblioteca regionale

Eros Terminal
 di Oliviero Beha
 incontro con l'autore



13 .martedì

Théâtre Giacosa

Chat en poche

13 .martedì

Théâtre de la Ville

Il viaggio di Jeanne
 di Anne Novion
Nel paese delle creature selvagge
 di Spike Jonze



15 .giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Il viaggio di Jeanne**
 • **Nel paese delle creature selvagge**



15 .giovedì

Teatro Giacosa

Vita di Anselmo d'Aosta

16 .venerdì

Bibliothèque régionale

Hervé Broquet
 Fédéralisme : de l'exception à la règle?
Joseph César Perrin
 L'idée fédéraliste en Vallée d'Aoste



16 .venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • Lo Trèn
 • Le-S-Ami dou Patoué

17 .sabato

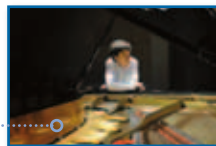
Castello reale, Sarre

Concerto
 Mendelssohn e la Bach Renaissance

20 .martedì

Teatro Giacosa

Sinfonica, Orchestra Giovanile della Valle d'Aosta



20 .martedì

Théâtre de la Ville

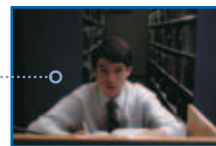
Afterschool
 di Antonio Campos
Brothers
 di Jim Sheridan



22 .giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Afterschool**
 • **Brothers**



23 .venerdì

Biblioteca regionale

Padre Bartolomeo Sorge, Quale civiltà nel futuro del pianeta?

23 .venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • Le Falabrac
 • Le Squiapeun



27 .martedì

Teatro Giacosa

Guido Gressani Quintet & Flavio Boltro



27 .martedì

28 .mercoledì

Théâtre de la Ville

Invictus
 di Clint Eastwood
Donne senza uomini
 di Shirin Neshat

29 .giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Invictus**
 • **Donne senza uomini**



29 .giovedì

Biblioteca regionale

Piorgiorgio Thiebat
 Gli albori di una cultura "allargata" nell'800 valdostano

30 .venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • Lou Tracachemèn
 • Le Beurt et Boun



LE MOSTRE IN PROGRAMMA IN VALLE D'AOSTA ~ APRILE 2010

LES RICHES HEURES DU CERVIN

Opere d'arte della collezione Cravetto
 Museo Archeologico Regionale, primo piano
 Piazza Roncas, 12 - Aosta
 5 dicembre 2009 - 9 maggio 2010
 Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00
 Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50
 Tel. 0165 275902

MIMMO PALADINO

Il segno e la forma
 Centro Saint-Bénin
 Via Festaz, 27 - Aosta
 29 novembre 2009 - 2 maggio 2010
 Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30
 Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00
 Tel. 0165 272687

RAFFAELLA MONIOTTO

Attraverso altri occhi
 Chiesa di San Lorenzo
 Via Sant'Orso - Aosta
 26 marzo - 27 giugno 2010
 Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30
 Lunedì chiuso - Ingresso libero
 Tel. 0165 238127

AU CŒUR DU BOIS

Cinq sculpteurs pour la Vallée d'Aoste
 La Maison du Val d'Aoste
 Rue des Deux Boules - Paris
 23 janvier - 25 avril 2010
 Horaire : du lundi au vendredi de 10h00 à 17h00
 Entrée libre

ELSO MONTROSSET

Colori di montagna
 Sala espositiva Hôtel des États
 Piazza Chanoux, 8 - Aosta
 26 febbraio - 30 aprile 2010
 Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30
 Lunedì chiuso
 Ingresso libero
 Tel. 0165 300552

JOSEPH BREAN

Montagne et liberté
 Espace Porta Decumana
 Biblioteca Regionale
 Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta
 19 marzo - 20 giugno 2010
 Orario: lunedì dalle 14.00 alle 19.00,
 martedì - sabato dalle 9.00 alle 19.00
 Domenica chiuso
 Ingresso libero
 Tel. 0165 274807

FORATTINI

Satira in gloria
 Castello di Ussel
 Châtillon - Aosta
 24 aprile - 3 ottobre 2010
 Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00
 Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00
 Tel. 0166 563747

visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
 Assessorat de l'éducation et de la culture
 Directeur **Luciano Barisone**
 Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**
 Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**
 Impression **Imprimerie Valdôtaine, Aoste**

Pour recevoir **Visibilia** :
 Assessorat de l'éducation et de la culture
 1, Place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

LA CULTURE SUR LE WEB

Programme et calendrier des événements :
<http://www.regionevda.it/cultura>

LA SAISON SUR LE WEB

Programme et calendrier des événements :
<http://www.regionevda.it>
 mailto: saison@regionevda.it

LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,
 directement sur votre téléphone portable.
 Informations : Musée archéologique, Théâtre de la
 Ville (les jours de ciné-club), Théâtre Giacosa.

La Saison Culturelle est parrainée par
FONDAZIONE CRT

L'ÉCOLE SUR LE WEB

Programme et calendrier des événements :
<http://scuole.vda.it>